

### ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ<sup>1</sup>

~ a szerződéskötés során képviselőre jogosult személyek, a szerződésben megjelölt kapcsolattartók, illetve a szerződés teljesítésében egyéb módon résztvevők vagy közreműködők személyes adatainak kezeléséről~

A Magyar Állami Operaház (a továbbiakban: **OPERA**) a **polgári jogi szerződéseinek megkötésekor** a képviselőre (aláírásra) jogosult személyek, a szerződésben megjelölt kapcsolattartók, illetve a szerződés teljesítésében egyéb módon résztvevők vagy közreműködők személyes adatait kezeli a **szerződés előkészítése, megkötése és teljesítése céljából**.

#### Az adatkezelő neve és elérhetőségei:

Név: **Magyar Állami Operaház**  
Székhely, levelezési cím: 1061 Budapest, Andrásy út 22.  
Honlap: [www.opera.hu](http://www.opera.hu)  
Az adatvédelmi tisztviselő elérhetősége: [dpo@opera.hu](mailto:dpo@opera.hu), 06 1 814 7444

Az érintett személy	Kezelt személyes adatok	Az adatkezelés jogalapja
természetes személy (magánszemély) szerződő fél	név, azonosításhoz szükséges adatok (anya neve, születési hely, idő, lakcím), kifizetéshez szükséges adatok (adóazonosító jel, TAJ, bankszámlaszám)	GDPR <sup>2</sup> 6. cikk (1) bek. b) pont: szerződés teljesítése
a szerződő fél képviselőjében eljáró személy (aláírásra jogosult mint törvényes képviselő, meghatalmazott), kapcsolattartó, személyes közreműködő, szerződés teljesítésében egyéb módon közreműködő személy	név, képviselői jogcíme, kapcsolattartási adatok	GDPR 6. cikk (1) bek. b) pont: szerződés teljesítése

#### Mennyi ideig őrizzük meg a személyes adatokat?

Az adatkezelés irattári tételenként eltérő őrzési dátummal valósul meg az OPERA irattári terve szerint. A szerződések megőrzése minden esetben az OPERA-t terhelő jogszabályi kötelezettség alapján történik. A megőrzési idő egyes esetekben (nem selejtezhető iratoknál) akár határozatlan idejű is lehet.

#### Adatfeldolgozó:

Név: **Care All Kft.**  
Székhely, levelezési cím: 1121 Budapest, Törökbálinti út 15. A. ép. fszt.  
Telefon: +36 30 957 1682  
E-mail: [info@andoc.net](mailto:info@andoc.net)

Adatfeldolgozó tevékenység: Mint az Andoc iktató- és szerződéskezelő rendszer fejlesztője, a Care All Kft. karbantartási tevékenység ellátása során szükségszerűen hozzáfér a rendszerben eltárolt személyes adatokhoz, melyeket a vele kötött adatfeldolgozó szerződés szerint jogosult kezelni.

<sup>1</sup> For English version see below.

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2016. április 27-i (EU) 2016/679 Rendelete (általános adatvédelmi rendelet)

## Az érintett jogai az adatkezeléssel kapcsolatban

Tekintettel arra, hogy az OPERA szándéka nem kifejezetten az Ön személyes adatainak kezelésére irányul (kizárólag a szerződéses jogviszonyhoz kapcsolódóan, járulékosan kezeli az Ön adatait, tehát nem gyűjti, nem tartja nyilván és nem kezeli azokat külön adatbázisban), hanem a szerződéses állományának, jogviszonyainak kezelésére és nyilvántartására, így a felsorolt jogainak érvényesítése során, az Ön igényeinek hatékony, gyors kiszolgálása érdekében kérjük annak megjelölését, hogy

- mely szerződéses fél (név, székhely) érdekében járt el az Adatkezelővel való szerződéskötés, valamint annak teljesítése során, és/vagy
- milyen időpontban (időszak megjelölésével) megkötött szerződéshez kapcsolódik jogérvényesítése.

### *A tájékoztatás kéréséhez való jog*

A megadott elérhetőségeken keresztül írásban tájékoztatást kérhet az adatkezelőtől, kérheti személyes adatainak helyesbítését, törlését, valamint az adatkezelés korlátozását.

Kérelmére az OPERA tájékoztatást ad az általa kezelt adatokról, az adatkezelés céljáról, jogalapjáról, időtartamáról, az adatkezelő nevééről, címéről (székhelyéről), az adatfeldolgozó nevééről, címéről (székhelyéről) és az adatkezeléssel összefüggő tevékenységéről, az adatvédelmi tisztviselő elérhetőségéről, továbbá arról, hogy kik és milyen célból kapják vagy kapták meg az Ön személyes adatait, illetve az Ön adatkezeléssel összefüggő jogairól, továbbá az OPERA által megtett intézkedésekről. Az OPERA a kérelem benyújtásától számított legrövidebb idő alatt, legfeljebb azonban 1 hónapon belül írásban, közérthető formában adja meg a tájékoztatást. Szükség esetén, figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát, ez a határidő további két hónappal meghosszabbítható. Amennyiben a tájékoztatás kérése megalapozatlan vagy – különösen ismétlődő jellege miatt - túlzó, az OPERA költségterítést állapíthat meg vagy megtagadhatja a kérelem alapján történő intézkedést.

### *Hozzáféréshez való jog*

Ön jogosult arra, hogy az OPERÁ-tól visszajelzést kapjon arra vonatkozóan, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e.

A hozzáférés joga alapján Ön jogosult arra, hogy a folyamatban lévő adatkezeléssel összefüggő személyes adatokhoz és az alábbi információkhoz hozzáférést kapjon:

- adatkezelés célja, jogalapja
- az érintett személyes adatok kategóriái,
- az adatkezelés időtartama,
- arról, hogy kik és milyen célból kapják vagy kapták meg az Ön személyes adatait,
- az Ön adatkezeléssel összefüggő jogai,
- a felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga.

Az Ön kérésére az OPERA az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok másolatát – amennyiben az nem érinti hátrányosan mások jogait és szabadságait - rendelkezésére bocsátja. Az Ön által kért további másolatokért OPERA költségterítést állapíthat meg.

### *Az adatok módosítása (helyesbítése), törlése*

Ön a megadott elérhetőségeken keresztül, írásban kérheti az Önre vonatkozó pontatlan személyes adatainak módosítását (helyesbítését), illetve a hiányos személyes adatok kiegészítését.

Ön a megadott elérhetőségeken keresztül, írásban kérheti személyes adatainak törlését, ha az adatkezelés célja megszűnt, ha azok adatok kezelése jogellenes, ha az adatok tárolásának meghatározott határideje lejárt, továbbá ha azt bíróság vagy hatóság elrendelte.

Az OPERA a helyesbítésről és a törlésről Önt, továbbá mindazokat értesíti, akiknek korábban az adatot adatkezelés céljára továbbította. Az értesítést mellőzi, ha ez az adatkezelés céljára való tekintettel az Ön jogos érdekét nem sérti.

Az OPERA a személyes adatokat nem törli, ha azok jogszabályi kötelezettség teljesítéséhez, továbbá szükséges jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez szükségesek.

### *Az adatkezelés korlátozása*

Ön a megadott elérhetőségen keresztül, írásban kérheti, hogy a személyes adatai kezelését az OPERA korlátozza amennyiben:

- vitatja a személyes adatok pontosságát (ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg az OPERA ellenőrzi az adatok helyességét);
- az adatkezelés jogellenes, de Ön ellenzi az adatok törlését és kéri azok felhasználásának korlátozását;
- az adatkezelés célja megszűnt, de Önnek szüksége van azokra jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, védelméhez,
- valamint ha azt Ön kéri.

Az adatkezelés korlátozása addig tart, amíg az Ön által megjelölt indok szükségessé teszi. Ebben az esetben a személyes adatokat – a tárolás kivételével – csak az Ön hozzájárulásával; vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, védelméhez; vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében; vagy fontos közérdekből kezeljük. Az OPERA az Ön kérésére történt korlátozás feloldásáról Önt előzetesen tájékoztatja.

*Az OPERA a személyes adatok kezelését nem korlátozza, ha azok jogszabályi kötelezettség teljesítéséhez, továbbá szükségesek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez szükségesek.*

*Tiltakozáshoz való jog*

Ön a megadott elérhetőségen keresztül, írásban tiltakozhat személyes adatainak kezelése ellen (ideértve a profilalkotást), mely esetben az OPERA adatait nem kezeli tovább és azokat törli.

#### **Jogorvoslati lehetőségek és egyéb információk**

**Az adatkezeléssel kapcsolatos bármilyen kérdés, észrevétel, panasz esetén kérjük, hogy vegye fel velünk a kapcsolatot a [dpo@opera.hu](mailto:dpo@opera.hu) címen!**

Jogainak megsértése esetén, vagy amennyiben az OPERA döntésével nem ért egyet, panasszal a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál élhet: Név: Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság

Székhely	1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.
Postacím:	1363 Budapest, Pf. 9.
Telefon:	+36-1 391-1400
E-mail:	ugyfelszolgalat@naih.hu

Jogainak megsértése esetén Ön közvetlenül is fordulhat jogorvoslatért az OPERA székhelye szerinti, vagy a lakóhelye illetve tartózkodási helye szerinti bírósághoz. A bíróság az ügyben soron kívül jár el.

#### **Egyéb rendelkezések**

Az OPERA fenntartja a jogot, hogy jelen adatkezelési tájékoztatót az érintettek értesítése mellett egyoldalúan bármikor módosítsa.

**Kelt: Budapest, [időbélyegző szerint]**

**Magyar Állami Operaház**

### DATA PROCESSING NOTICE

~ on the processing of personal data of the authorized persons signing contracts, the contact persons specified in the contracts, or other participants or contributors in the performance of the contract ~

For the purpose of concluding its civil law contracts, the Hungarian State Opera (hereinafter: OPERA) handles the personal data of the persons authorized to represent (sign) contracts, persons otherwise indicated in the contract, or other participants or contributors in the performance of the **contract**..

#### Name and contact details of the data controller:

Name: **Hungarian State Opera**  
Seat/ mailing address: 1061 Budapest, Andrásy út 22.  
Website: [www.opera.hu](http://www.opera.hu)  
Contact details of the Data Protection Officer: [dpo@opera.hu](mailto:dpo@opera.hu), 06 1 814 7444

The person concerned	Personal data processed	Legal basis for data management
natural person (individual) as contracting party	name, data required for identification (mother's name, place of birth, time, address), data required for payment (tax identification number, TAJ, bank account number)	GDPR <sup>3</sup> Article 6 (1) Point (b): performance of contract
person acting on behalf of the contracting party (authorized to sign as legal representative, authorized person), contact person, personal contributor, person otherwise contributing to the performance of the contract	name, title of representation, contact details	GDPR Article 6 (1) Point (b): performance of contract

#### How long does the OPERA keep personal data?

Data management is carried out with a different retention date for each archival item according to OPERA's archival plan. Contracts are retained in all cases on the basis of a legal obligation on OPERA. The retention period can be indefinite in some cases (for non-disposable documents).

#### Data processor:

Name: **Care All Kft.**  
Seat/ mailing address: 1121 Budapest, Törökbálinti út 15. A. ép. fszt.  
Phone: +36 30 957 1682  
E-mail: [info@andoc.net](mailto:info@andoc.net)

Data processing activity: As the developer of the Andoc registration and contract management system, Care All Kft. necessarily has access to the personal data stored in the systems during the maintenance activity, which it is entitled to handle according to the data processing contract concluded with it.

#### Rights of the data subject in relation to data processing

Given that OPERA does not specifically intend to process your personal data (only in connection with the contractual relationship, it handles your data in an ancillary manner, ie does not collect, record or manage it in a separate

<sup>3</sup>Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 (General Data Protection Regulation)

database) but to manage its contractual file and legal relationship in order to enforce your rights in order to serve your needs efficiently and promptly, please indicate that

- which contractual party (name, registered office) acted in the interest of concluding the contract with the Data Controller and performing it, and / or
- the date (indicating the period) to which the contract is validated.

#### *Right to request information*

Through the provided contact details, you can request information from the data controller in writing, request the correction or deletion of your personal data, and restrictions on data processing.

Upon request, OPERA shall provide information on the data it processes, the purpose, legal basis, duration of the data processing, the name, address (registered office) of the data controller, the name, address (registered office) of the data controller and the contact details of the Data Protection Officer. who and for what purpose you receive or have received your personal data and your rights in relation to data processing, as well as the measures taken by OPERA. OPERA shall provide the information in writing in a comprehensible form as soon as possible after the submission of the application, but no later than within 1 month. If necessary, taking into account the complexity of the application and the number of applications, this period may be extended by a further two months. If a request for information is unfounded or, in particular because of its repetitive nature, excessive, OPERA may order reimbursement or refuse to act on the request.

#### *Right of access*

You have the right to receive feedback from OPERA on whether your personal data is being processed.

Under the right of access, you have the right to access personal data and the following information related to ongoing data processing:

- purpose and legal basis of data processing
- the categories of personal data concerned,
- the duration of the data processing,
- who receives or has received your personal data and for what purpose,
- your rights related to data processing,
- the right to lodge a complaint with the supervisory authority.

Upon your request, OPERA will provide you with a copy of the personal data subject to the processing, provided that this does not adversely affect the rights and freedoms of others. OPERA may charge you for any additional copies you request.

#### *Modification (correction), deletion of data*

Through the contact details provided, you may request in writing that your inaccurate personal data concerning you be amended or corrected.

You can request the deletion of your personal data in writing through the contact details provided, if the purpose of the processing has ceased, if their processing is unlawful, if the specified period for storing the data has expired, and if it has been ordered by a court or authority.

OPERA will notify you of the rectification and erasure, as well as to anyone to whom you have previously transferred the data for data management purposes. You will not be notified if this does not harm your legitimate interests for the purposes of data processing.

OPERA will not delete personal data if they are necessary for the fulfillment of a legal obligation and for the submission, enforcement or protection of legal claims.

#### *Restrictions on data management*

the contact details provided, you may request in writing that OPERA restrict the processing of your personal data if:

- disputes the accuracy of the personal data (in this case, the restriction applies to the period during which OPERA verifies the accuracy of the data);



MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ  
HUNGARIAN STATE OPERA

- the processing is illegal, but you are opposed to the deletion of the data and ask for a restriction on its use;
- the purpose of the data processing has ceased to exist, but you need them to submit, enforce or protect legal claims,
- and if you request it.

Restrictions on data processing will last for as long as the reason you specify so requires. In this case, personal data – with the exception of storage – is only with your consent; or to file, enforce or defend legal claims; or to protect the rights of another natural or legal person; or in the overriding public interest. OPERA will notify you in advance of any restrictions on your request.

*OPERA does not restrict the processing of personal data if it is necessary for the fulfillment of a legal obligation and for the submission, enforcement or protection of legal claims.*

#### *Right to protest*

You may object in writing to the processing of your personal data (including profiling) via the contact details provided, in which case OPERA will no longer process or delete your data.

#### **Remedies and other information**

**In case of any requests, remarks or complaints related to data management, please contact us at [dpo@opera.hu](mailto:dpo@opera.hu).**

In case of violation of your rights or if you do not agree with the decision of OPERA, you can file a complaint with the National Data Protection and Freedom of Information Authority: Name: National Data Protection and Freedom of Information Authority

Headquarters	1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.
Postal address:	1363 Budapest, Pf. 9.
Phone:	+ 36-1 391-1400
E-mail:	<a href="mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu">ugyfelszolgalat@naih.hu</a>

In the event of a breach of your rights, you may also apply directly to the court in the place where OPERA is domiciled or domiciled. The court is acting out of turn in the case.

#### **Other provisions**

OPERA reserves the right to unilaterally amend this Privacy Notice at any time without notice to those concerned.

**Date: Budapest, [as per time stamp]**

**Hungarian State Opera**